

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

7 MAI 1946.

7 MEI 1946.

### PROJET DE LOI

complétant l'article 6 de la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1833  
sur les extraditions,  
complété par la loi du 22 mars 1856.

### WETSONTWERP

tot aanvulling van artikel 6 der wet van  
1 October 1833 op de uitleveringen, dat bij de wet  
van 22 Maart 1856 werd aangevuld.

### AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

### AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGEERING.

#### ARTICLE UNIQUE.

#### EENIG ARTIKEL.

1. — Remplacer l'alinéa antépénultième par l'alinéa ci-après :

« Le Gouvernement pourra également livrer aux gouvernements des pays visés à l'alinéa 3 du présent article, aux fins d'être jugé ou de subir sa peine, tout étranger poursuivi ou condamné par les autorités desdits pays, pour crime de guerre. »

2. — Remplacer le dernier alinéa par l'alinéa ci-après :

« Les commissions rogatoires émanées de l'autorité compétente des pays visés à l'alinéa 3 et concernant les infractions y indiquées, peuvent être exécutées en Belgique. Lorsqu'elles tendent à faire opérer soit une visite domiciliaire, soit la saisie du corps du délit ou de pièces à conviction, la chambre du conseil du tribunal de première instance du lieu des perquisitions et des saisies décidera s'il y a lieu ou non de transmettre, en tout ou en partie, les papiers et autres objets saisis au gouvernement

1. — De laatste alinea op twee na, door de hiernavolgende alinea vervangen :

« De Regeering zal eveneens aan de Regeeringen van de bij artikel 3 van dit artikel bedoelde landen, iederen vreemdeling, die door de overheden van genoemde landen wegens een oorlogsmisdaad vervolgd is of veroordeeld, kunnen uitleveren ten einde er te worden berecht of er zijn straf uit te doen. »

2. — De laatste alinea door de hiernavolgende alinea vervangen :

« De rogatoire Commissies, die uitgegaan zijn van de bevoegde overheid van de in alinea 3 bedoelde landen en betrekking hebben op de daarin aangeduide misdrijven, kunnen in België worden uitgevoerd. Wanneer zij er toe strekken, hetzij tot een huiszoeking hetzij tot de inbeslag-neming van het voorwerp van het misdrijf of van de stukken van overtuiging te doen overgaan, zal de raadkamer der rechtbank van eersten aanleg van de plaats der huiszoekingen en inbeslag-nemingen beslissen of de inbeslag-

Voir :

180 (1944-1945) : Projet de loi,  
43 : Rapport.

Zie :

180 (1944-1945) : Wetsontwerp,  
43 : Verslag.

G.

*requérant. L'alinéa final de l'article 11 de la loi du 15 mars 1874 est, dans ce cas, applicable. »*

#### NOTE EXPLICATIVE.

L'amendement 1 ci-dessus modifie sur deux points l'alinéa antépénultième du projet :

1° Le texte adopté par le Sénat, et conforme d'ailleurs sur ce point au projet du Gouvernement, ne prévoit l'extradition d'un étranger qu'aux fins d'être jugé.

Or, lorsqu'il s'agit d'un individu, *condamné*, ce n'est pas aux fins d'être jugé, mais pour subir sa peine, qu'il serait livré. Tel serait le cas d'un individu condamné en pays étranger et qui se serait évadé et réfugié en Belgique.

L'amendement 1 ci-dessus complète le texte à cet égard.

2° Le texte adopté par le Sénat permet l'extradition de tout étranger poursuivi ou condamné *sur le territoire de l'Etat requérant*, pour crime de guerre.

Or, les coupables de crimes de guerre seront jugés par les autorités alliées non seulement sur le territoire de celles-ci, mais également sur le territoire occupé par elles.

L'amendement 1 complète le texte à cet égard.

\* \*

L'amendement 2 se justifie comme suit :

D'après l'article 11 de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions, les commissions rogatoires tendant à faire opérer soit une visite domiciliaire, soit la saisie du corps du délit ou de pièces à conviction, ne peuvent, hors le cas prévu par l'article 5 de la même loi, être exécutées que si elles ont été préalablement rendues exécutoires par la chambre du conseil du tribunal de première instance.

Or, s'agissant ici d'infractions contre la Sûreté de l'Etat, il importe que pareilles commissions rogatoires puissent être exécutées d'urgence dans tous les cas.

C'est pourquoi le texte tel qu'il est modifié par l'amendement 2 ci-dessus, ne prévoit l'intervention de la chambre du conseil que pour décider si les objets saisis seront transmis au Gouvernement requérant, et statuer éventuellement conformément à l'alinéa final de l'article 11 de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions.

*Le Ministre de la Justice,*  
A. VAN GLABBEKE.

*genomen papieren en andere voorwerpen al dan niet, geheel of gedeeltelijk, aan de verzoekende regeering dienen te worden overgemaakt. De slotalinéa van artikel 11 van de wet van 15 Maart 1874 is, in dat geval, van toepassing. »*

#### VERKLARENDE NOTA.

Bovenstaand amendement 1 wijzigt op twee punten de op twee na laatste alinea van het ontwerp :

1° De tekst die door den Senaat werd aangenomen en die trouwens op dat punt met het ontwerp van de Regeering overeenstemt, voorziet dat een vreemdeling alleen kan worden uitgeleverd ten einde berecht te worden.

Welnu, indien het een *veroordeeld* individu betreft, zou hij niet worden uitgeleverd om te worden berecht maar wel om zijn straf te ondergaan. Zulks zou het geval zijn met iemand die in een vreemd land veroordeeld werd en ontsnapt zou zijn en naar België gevlucht.

Het bovenstaande amendement 1 vult den tekst in dien zin aan.

2° De door den Senaat aangenomen tekst laat de uitlevering toe van iederen vreemdeling, die *op het grondgebied van den verzoekenden Staat* ter zake van oorlogsmisdaad vervolgd of veroordeeld wordt.

Welnu, zij die zich aan oorlogsmisdaden hebben schuldig gemaakt, zullen door de geallieerde overheden worden berecht, niet alleen op het grondgebied van deze overheden maar ook op het grondgebied dat zij bezetten.

Amendement 1 vult den tekst in dien zin aan.

\* \*

Amendement 2 wordt als volgt verantwoord :

Naar luid van artikel 11 der wet van 15 Maart 1874 op de uitleveringen kunnen de rogatoire Commissies die er toe strekken hetzij tot een huiszoeking, hetzij tot de inbeslagneming van het voorwerp van het misdrijf of van stukken van overtuiging te doen overgaan, alleen worden uitgevoerd indien zij vooraf door de raadkamer van de rechtbank van eersten aanleg uitvoerbaar werden verklaard.

Welnu daar het hier gaat over misdrijven tegen de Veiligheid van den Staat, is het van belang dat deze rogatoire Commissies in alle gevallen onverwijld kunnen worden uitgevoerd.

Om die reden voorziet de tekst, zooals hij door bovenstaand amendement 2 gewijzigd werd, dat de raadkamer alleen tusschenkomt om te beslissen of de in beslag genomen voorwerpen al dan niet aan de aanzoekende regeering zullen worden overgemaakt, en om, eventueel, in overeenstemming met de slotalinéa van artikel 11 der wet van 15 Maart 1874 op de uitleveringen, uitspraak te doen.

*De Minister van Justitie,*  
A. VAN GLABBEKE.